REFERENCES

Aini, N., Wulan, E. A. S., Muhyiddin, M., Herdina, G. G. H. (2023). An Analysis on Translation Procedures Used in The Abstract Translation of Education Journal. *English National Seminar.* ISSN 2986-6456.

Ajtony, Z. (2017). Taming the stranger: Domestication vs foreignization in literary translation. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica, 9*(2). https://doi.org/10.1515/ausp-2017-0020

Al-Muttalibi, N. (2021.) A Stylistic Study of Vocative Particles in Selected English Literary Texts. *Review of International Geographical Education (RIGEO), 11*(9), 1000-1006. Doi: 10.48047/rigeo.11.09.85.

Arif, M., Nababan, M. R., & Santosa, R. (2019). Ideologi Penerjemah dalam Terjemahan Kata Tabu pada Film 22 Jump Street. *Linguistik Indonesia, 37*(2). https://doi.org/10.26499/li.v37i2.104

Aziz, M. M. A. (2022). Applying Vinay and Darbelnet's Translational Procedures in Dubbing Animation from English into Arabic. *SCIEDU: English Linguistics Research, 11*(2), 22-29. https://doi.org/10.5430/elr.v11n2p22

Behtash, Esmail Zare. (2016). "Ideology in translation: the impact of socio-political factors on lexical equivalents in two Persian translations of Animal Farm. *ResearchGate*.
https://www.researchgate.net/publication/317588670_Ideology_in_translation_the_impact_of_sociopolitical_factors_on_lexical_equivalents_in_two_Persian_translations_of_Animal_Farm

Bian, J. & Li, X. (2022). The Interaction Between Ideology and Translation. *Proceedings of the 2021 International Conference on Education, Language and Art (ICELA 2021).* https://doi.org/10.2991/assehr.k.220131.080

Cambridge Dictionary. (n.d.). Man of The World. In *Cambridge Dictionary Website*. Retrieved October 24, 2024, from https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/man-of-the-world

Canadian War Museum. (n.d.). Air Raid Precautions Armband. In *Canadian War Museum Website*. Retrieved October 24, 2024, from https://www.warmuseum.ca/s3/supplyline/assets/swwteacherresources/AB5.1-Eng-ARPArmband.pdf

Carolia, D., & Baihaqi, A. (2019). Translation Procedures in Translating Abstracts of Postgraduate Students of Sultan Ageng Tirtayasa University. *Journal of English Language Teaching and Cultural Studies.* https://dx.doi.org/10.48181/jelts.v2i1.7744

Chen, P., Li, J., Tang, Y., Zhang, Y., & Zhou, X. (2023). Domestication in Translation. *The International Conference on Interdisciplinary Humanities and Communication Studies.* DOI: 10.54254/2753-7064/3/20220542.

Christie, A. (2014). *The Body in The Library*. Harper Collins.

Christie, A. (2024). *The Body in The Library (Mayat dalam Perpustakaan).* Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

Cojocaru, O. (2014). Strategies for Translating Vocative Texts.

Creswell, J. W. (2012). *Educational research: Planning, conducting, and evaluating quantitative and qualitative research*. (4th ed) New Jersey: Pearson Prentice Hall.

Cumming. S. (2023). Names. *The Stanford Encyclopedia of Philosophy (Winter 2023 Edition), Edward N. Zalta & Uri Nodelman (eds.).* https://plato.stanford.edu/entries/names/#Synt

Doherty, S. (2016). The Impact of Translation Technologies on the Process and Product of Translation. *International Journal of Communication, 10,* 947–969.

Djajanegara, A. R. (2019). Teknik Analisis Data (Analisis Kualitatif Pada Hasil Kuesioner). *Medikom: Jurnal Ilmu Pendidikan dan Dakwah.*

Faizullah., Arshad, A., & Khizar, S. (2024). Cultural and Linguistic Transfer in A

Passage to India: A Translation Analysis through Vinay and Darbelnet's Model. *Contemporay Journal of Social Science Review, 2*(4), 628-640.

Fettahoğlu, H. (2022). The Textual Analysis of "The Tell- Tale Heart" by Edgar Allan Poe. *RumeliDE Dil Ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*. https://doi.org/10.29000/rumelide.1055821

Fiantika, F. R., et al. (2022). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Padang: PT. Global Eksekutif Teknologi.

Gardiner, S. A. (1957). *The Theory of Proper Names*. London: Oxford University Press.

Harding, S. A., & Cortés, C. O. (Eds.). (2018). *The Routledge Handbook of Translation and Culture (1st ed.)*. Routledge. https://doi.org/10.4324/9781315670898

Hramova, T. (2016). 'Poetry in the Raw': Defining and Translating Proper Names in Literature. *Procedia - Social and Behavioral Sciences 231*, 159-164. ISSN 1877-0428, https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2016.09.086

Iordan, C. (2021). Definition of Translation, Translation Strategy, Translation Procedure, Translation Method, Translation Technique, Translation Transformation. *InterConf*, (42), 473-485. https://doi.org/10.51582/interconf.19-20.02.2021.049

Izquierdo, I. G., & Resurrecció, V. M. (2021). Translating into Textual Genres. *Linguistica Antverpiensia, New Series – Themes in Translation Studies, 1*. https://doi.org/10.52034/lanstts.v1i.12

Jaya, D. (2020). Translation ideology in literary translation: A case study of Bram Stoker's Dracula translation into Indonesian. *Wacana, Journal of the Humanities of Indonesia*, *21*(3). https://doi.org/10.17510/wacana.v21i3.987

Jibreen, H. (2022). Structure of the Vocative in English: A Pragmatic Study By. Al-Bahith Journal.

Juzelėnienė, S., Petronienė, S., & Kopylova, K. (2016). The Translation of Proper Names from English to Lithuanian in Steve Jobs by W. Isaacson. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 232, 800-805. https://doi.org/10.1016/J.SBSPRO.2016.10.108.

Kaur, H., Husein, R., & Pulungan, A. H. (2024). Translation Method in Translating Agatha Christie's Indonesian Version novel 'Kucing di Tengah Burung Dara. *Randwick International of Education and Linguistics Science Journal*, *5*(2), 631-640. https://doi.org/10.47175/rielsj.v5i2.995

Khan, N. (2021). Relationship between Literature and Life. *Scholars Journal of Arts, Humanities and Social Sciences*. https://doi.org/10.36347/sjahss.2021.v09i03.002

Komor, M., & Grzyb, K. (2023). Qualitative Content Analysis – A Research Method in Social Science. *Przegląd Badań Edukacyjnych (Educational Studies Review)*, *2*(43), 143–163. https://doi.org/10.12775/PBE.2023.032

Kuncoro, H., & Sutopo, D. (2015). The Ideology in The Indonesian-English Translation of Cultural Terms. *English Education Journal*, *5*(2). Retrieved from https://journal.unnes.ac.id/sju/eej/article/view/9798

Kunilovskaya, M., & Lapshinova-Koltunski, E. (2019). Translationese Features as Indicators of Quality in English-Russian Human Translation. *Proceedings of the Second Workshop Human-Informed Translation and Interpreting Technology associated with RANLP 2019*.

Lestari, N. P. D., Winaya, I. M., & Sosiowati, I. A. G. (2020). Translation Procedures in Translating Proper Names from English into Indonesian. *Humanis: Journal of Arts and Humanities, 24*(4), 386-393. https://doi.org/10.24843/JH.2020.v24.i04.p06

Manipuspika, Y. S. (2021). The Effectiveness of Translation Quality Assessment (TQA) Models in the Translation of Indonesian Students. *International Journal of Linguistics, Literature and Translation*, *4*(5), 287-297. https://doi.org/10.32996/ijllt.2021.4.5.32

Merriam-Webster. (n.d.). Colonel Blimp. In *Merriam-Webster.com dictionary*. Retrieved October 25, 2024, from https://www.merriam-webster.com/dictionary/Colonel%20Blimp

Merriam-Webster. (n.d.). Hag. *In Merriam-Webster.com dictionary*. Retrieved October 24, 2024, from https://www.merriam-webster.com/dictionary/hag

Merriam-Webster. (n.d.). Matron. In Merriam-Webster.com dictionary. Retrieved October 25, 2024, from https://www.merriam-webster.com/dictionary/matron

Merriam-Webster. (n.d.). Translation. In *Merriam-Webster.com dictionary*. Retrieved June 5, 2024, from https://www.merriam-webster.com/dictionary/translation

Mohammed, A. (2023). Compensation Strategies Use in EFL Students' Translation from Arabic into English. *International Journal of English Language Studies.*

Molina, L. & Hurtado Albir, A. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta, 47*(4), 498–512. https://doi.org/10.7202/008033ar

Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono. (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra, 24*(1), 39-57.

Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.

Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J Brill.

Ningsih, E. S. (2016). The Translation Ideology Based on The Translation Strategies Applied in The Translation of The Proper Nouns in Chris Colombus and Ned Vizinni's House of Secrets Novel. *Quill, 5*(5), 352-369.

Noryatin, Y., & Panjaitan, E. R. (2020). Translation Technique in Variety of Articles from Indonesian to English: A Study in Translation Class. *Ennichi*, *1*(2).

Retrieved from https://ennichi.stba-jia.ac.id/index.php/ennichi/article/view/5

Nübling, D. (2017). The growing distance between proper names and common nouns in German: On the way to onymic schema constancy. *Folia Linguistica*, *51*(2), 341-367. https://doi.org/10.1515/flin-2017-0012

Oxford Learner's Dictionaries. (n.d.). Hag. In *Oxford Learners Dictionary Website*. Retrieved October 24, 2024, from https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/hag?q=hag

Permana, S. (2015). Si Cantik Terjemahan. In *stomatarawamangun.wordpress.com*. Retrieved December 20, 2024, from https://stomatarawamangun.wordpress.com/2015/01/17/si-cantik-terjemahan/

Permana, S. (2021). *Pengantar Penerjemahan Inggris - Indonesia Teori Dan Praktik*. Jakarta: Rajawali Pers.

Prajoko, D. A. (2020). The Dominance of Established Equivalent in the Metaphor Translation. *Proceedings of the First International Conference on Communication, Language, Literature, and Culture (ICCoLLiC 2020)*. EAI. http://dx.doi.org/10.4108/eai.8-9-2020.2301366

Prasetyo, J., & Nugroho, A. B. (2013). Domestication and Foreignization and Their Impacts to Translation. *Language Circle Journal of Language and Literature,* 8(1).

Qizi, M. M. J. (2021). Translation of Poetry. *ResearchJet Journal of Analysis and Inventions, 2*(05), 542–546. https://doi.org/10.17605/OSF.IO/NYST2

Raditya, I. M. D., & Agung, I. G. A. M. (2023). Proper Names Translation in "The Secret Garden" Novel by Frances Hodgson Burnett. *Ethical Lingua: Journal of Language Teaching and Literature, 10*(2). https://doi.org/10.30605/25409190.612

Ratnasari, W., Yuliasri, I., & Hartono, R. (2016). Technique and Ideology of

Vocatives and Proper Names in The Hobbit. *Language Circle: Journal of Language and Literature, 11*, 97-106. https://doi.org/10.15294/lc.v11i1.7854

Rudianto, G., & Mubarak, Z. H. (2022). Translation Analysis of Translating Machine. *Tonil: Jurnal Kajian Sastra, Teater dan Sinema, 19(2), 82-89*.

Safi, S. H., & Nasser, L. A. (2022). Introduction to The Model of Vinay and Darbelnet in Translation: Basics and Comparisons. *College of Basic Education Researchers Journal, 8*(3). ISSN: 7452-1992.

Sakulpimorat, S. (2019). The Analysis of Translation Techniques an Translation Quality of Directive Speech Acts in The Little Prince Novel.

Sannholm, R. (2021). *Translation, Teamwork, and Technology, The Use of Social and Material Scaffolds in the Translation Process*. Stockhom University.

Saridaki, E. (2021). Vinay & Darbelnet's Translation Techniques: A Critical Approach to their Classification Model of Translation Strategies. *International Journal of Latest Research in Humanities and Social Science (IJLRHSS), 04*.

Sato, E. (2016). Proper Names in Translational Contexts. *Theory and Practice in Language Studies, 6*, 1-10. http://dx.doi.org/10.17507/tpls.0601.01

Schaden, G. (2010). Vocatives: A Note on Addressee-Management. *Proceedings of the 33rd Annual Penn Linguistics Colloquium*. https://repository.upenn.edu/handle/20.500.14332/44760

Shormani, M. Q., & Ali Qarabesh, M., (2018). Vocatives: correlating the syntax and discourse at the interface. *Cogent Arts & Humanities, 5*(1). https://doi.org/10.1080/23311983.2018.1469388

Shuttleworth, M., & Cowie, M. (2015). *Dictionary of Translation Studies*. New York: Routledge.

Sipayung, K. T., & Wafa, A. (2023). Translation Ideology on Vocative Verbal

Exchanges in Phillip Pullman's Novel. *Lingua, 18*(1).

Siregar, R. (2017). *Translation Ideology: In The Process of Translation of The 8ᵗʰ Habit by Stephen R. Covey into* Bahasa Indonesia*.* Medan: Pustaka Bangsa Press.

Sun, Y. (2022). Literary translation and communication. *Frontiers in Communication*. https://doi.org/10.3389/fcomm.2022.1073773.

Sutopo, A. (2019). The Assessment and Research on Translation Studies. *Advances in Social Science, Education and Humanities Research, 338*. https://doi.org/10.2991/prasasti-19.2019.2

Suriadi, M. A., & Ihsani, N. N. (2019). Translation Strategy of Proper Name. *INSANIYAT Journal of Islam and Humanities, 3*(2). http://dx.doi.org/10.15408/insaniyat.v3i2.8668

Togatorop, G. A., & Ramdhani, I. S. (2023). Analysis of Speech Acts in the Short Story Laila by Putu Wijaya. *Aurelia: Jurnal Penelitian dan Pengabdian Masyarakat Indonesia 2*(1). http://dx.doi.org/10.57235/aurelia.v2i1.216

Venuti, L. (1995). The Translator's Invisibility: A History of Translation (1st ed.). Routledge. https://doi.org/10.4324/9780203360064

Volf, P. (2020). Translation techniques as a method for describing the results and classifying the types of translation solutions. *Applied Translation, 14*(2), 1–7. https://doi.org/10.51708/apptrans.v14n2.1171

Walinski, J. T. (2015). Translation Procedures. https://www.researchgate.net/publication/282504599_Translation_Procedures

Widiyantari, Y., Atmaja, A. K. S., & Saptaningsih, N. (2017). Proper Names in Sherlock Holmes Novel `The Sign of Four` into Its Indonesian Translation (Translation Techniques and Quality). *English Language and Literature International Conference (ELLiC)*.

World Association of Girl Guides and Girl Scouts. (n.d.). About Us. In *World Association of Girl Guides and Girl Scouts Website*. Retrieved October 24, 2024, from https://www.wagggs.org/en/about-us/

Zhan, C. (2020). The Role of Literary Theory in Literary Translation. *Studies in Linguistics and Literature,* *4*(4), 122-130. https://doi.org/10.22158/sll.v4n4p122